

جائزة ابن خلدون - سنغور للترجمة

في الآداب والعلوم الإنسانية والاجتماعية
(من اللغة العربية إلى اللغة الفرنسية ومن اللغة الفرنسية إلى اللغة العربية)

ترجمة
Ibn
Khaldoun
Senghor
traduction

التعريف بالجائزة

أحدثت «جائزة ابن خلدون - سنغور للترجمة» منذ العام 2007، وجاءت فكرة إطلاقها في إطار تنفيذ مشروع شراكة بين المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم (ألكسو) والمنظمة الدولية للفرنكوفونية (OIF).

حرصت الألكسو على تنفيذ هذه الجائزة سعياً منها إلى تعزيز التبادل الثقافي والانفتاح على الحضارات، ودعم التعاون الدولي- العربي. تهدف الجائزة إلى تشجيع المترجمين وتحفيزهم للنهوض بالتنوع الثقافي واللغوي، من أجل الإثراء المتبادل للثقافتين العربية والفرنكوفونية. اهتمت الجائزة منذ إطلاقها بالعلوم الإنسانية والاجتماعية، وللتعريف بالجائزة على نطاق أوسع لتكون مناسبة لاستقطاب أكثر عدد ممكن من المفكرين والأدباء والمترجمين العرب بمختلف تخصصاتهم، ارتأت كل من الألكسو ومنظمة الفرنكوفونية توسيع مجالات الجائزة وإضافة مجالات كالشعر والأدب إضافة إلى العلوم الإنسانية والاجتماعية منذ دورة 2018.

ترجمة
Ibn
Khaldoun
Senghor

إسناد الجائزة

تُسد جائزة ابن خلدون- سنجور للترجمة سنويا للترجمة من اللغة العربية إلى اللغة الفرنسية ومن اللغة الفرنسية إلى اللغة العربية، وفقا لنظامها الداخلي المتفق عليه بين الألكسو ومنظمة الفرنكوفونية.

شهادة موقعة من قبل
المدير العام للألكسو
والأمين العام لمنظمة
الفرנקوفونية

مكافأة مالية قدرها عشرة
آلاف يورو، تُمنح للفائزين
مناصفة بين المنظمتين

ترجمة
Ibn
Khaldoun
Senghor

المترشحون للجائزة

■ المترجمون الذين يستجيبون للشروط المنصوص عليها في قانون الجائزة.

■ الجامعات والمعاهد العليا ومراكز الدراسات والبحوث في الغضائين العربي والفرنكوفوني.

■ الشخصيات المعتبرة في مجال الترجمة والتعريب.

■ دور النشر.

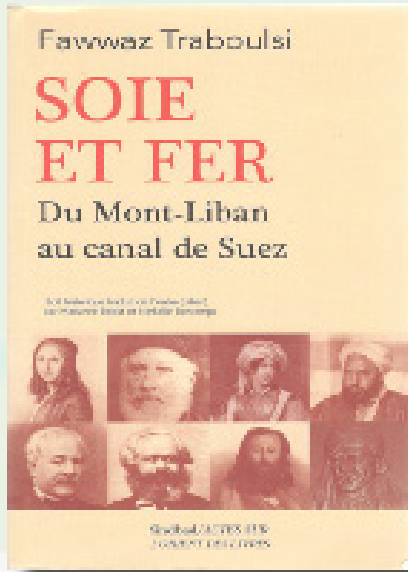
دورات الجبائزة

Ibn
al-Qun
ghor



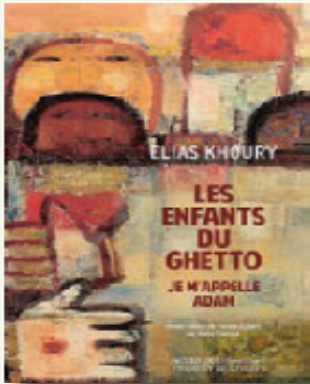
2020

تم عقد اجتماع لجنة التحكيم في شهر ديسمبر بتقنية الاتصال عن بُعد، وقررت اللجنة بالإجماع إسناد الجائزة إلى كل من يونس الزواين وعبد الحق بتكمنتي من المغرب، لترجمتهما -من الفرنسية إلى العربية- كتاب الفيلسوف الفرنسي جاكوب روكوزنسكي بعنوان «الجهادية: عودة القربان»، صدرت الترجمة عن مؤسسة مؤمنون بلا حدود-لبنان-2020.



2019

تم تنظيم حفل تسليم الجائزة بمقر المنظمة الدولية للفرنكوفونية، وتسلمتها الفائزتان ناتالي بونتون وماريان بابو (فرنسا). نالتا الجائزة لترجمتهما من العربية إلى الفرنسية كتاب «حرير وحديد: من جبل لبنان إلى قناة السويس» للكاتب والناقد اللبناني فواز طرابلسي. صدرت الترجمة عن دار النشر الفرنسية «اكت سود» 2017.



2018

تمّ تنظيم حفل تسليم الجائزة بمقر المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، وتسلمها الدكتور محمد القاضي (تونس)، متحصل على دكتوراه دولة في اللغة والآداب العربية، فاز بالجائزة عن الترجمة الجماعية من الفرنسية إلى العربية لكتاب «الراوي مدخل إلى النظرية السردية» لسلفي باترون. صدر عن منشورات دار سيناترا، معهد تونس للترجمة عام 2017.

فازت رانيا سمارا، (فرنسا) بالتنويه الخاص في أدب الرواية عن ترجمتها من العربية إلى الفرنسية رواية «أولاد الجيتو: إسمي آدم» لإلياس خوري. صدرت الترجمة عن دار النشر الفرنسية Actes Sud 2017.



2016

تم تنظيم حفل الجائزة بمقر المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم بتونس. وتسلمها الدكتور إبراهيم الصحراوي (الجزائر)، أستاذ في النقد الأدبي ونظريات الآدب بجامعة الآداب واللغات بالجزائر، عن ترجمته من الفرنسية إلى العربية لكتاب «فلسفات عصرنا»، اشترك في تأليفه 21 شخصا من المختصين، أشرف عليه ونسقه -ج.ف دورتيه- رئيس تحرير مجلة العلوم الإنسانية الفرنسية، أصدرته دار النشر الفرنسية «لي بيل ليتز» فرنسا 2009.



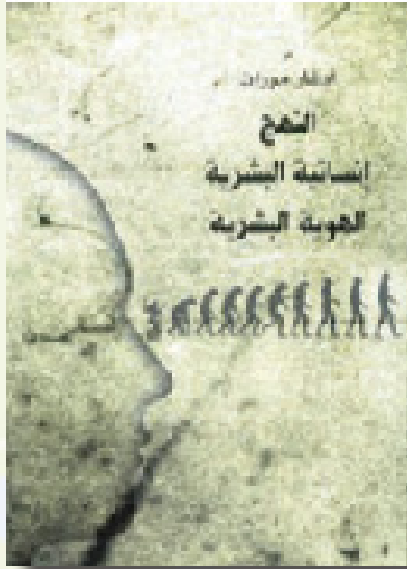
2017

تم تنظيم حفل تسليم الجائزة بمقر منظمة الفرنكوفونية بباريس، وتسلمها الدكتور مصطفى حجازي (لبنان)، متحصل على دكتوراه الدولة في علم النفس بجامعة ليون-فرنسا، درّس علم النفس بجامعة لبنان وجامعة البحرين، فاز بالجائزة عن ترجمته من الفرنسية إلى العربية لكتاب «التحليل النفسي علما وعلاجا وقضية» لمصطفى صفوان. صدر عن سلسلة المعارف تحت إشراف هيئة البحرين للتراث والآثار.



2015

تم تنظيم حفل تسليم الجائزة بمعهد العالم العربي بباريس. وتسلمها الدكتور مكرم عباس (تونس) أستاذ الفلسفة السياسية والإسلامية بدار المعلمين العليا «بليون»- فرنسا عن ترجمته كتاب «تسهيل النظر وتعجيل الظفر في أخلاق الملك وسياسة الملوك» للماوردي أصدرته، دار النشر «لي بيل ليتز» (فرنسا) سنة 2015.



2014

أقيمت فعاليات حفل تسليم الجائزة بالمجمع التونسي للعلوم والآداب والفنون (بيت الحكمة) بتونس. وتسلمتها الدكتورة هناء صبحي (العراق)، أستاذة اللغة الفرنسية وأدائها في جامعة باريس - السربون- /أبو ظبي الإمارات العربية المتحدة، لترجمتها كتاب السوسولوجي الفرنسي أدغار موران «النهج 5: إنسانية البشرية» الصادر عن مؤسسة أبو ظبي للثقافة والتراث» / سلسلة كلمة.



2013

تم تنظيم حفل تسليم الجائزة بباريس، وتسلمها الأستاذ محمد الحداد (تونس)، أستاذ بالجامعة التونسية، وهو المشرف على كرسي اليونسكو للدراسات المقارنة للأديان منذ العام 2005 لترجمته كتاب المفكر الفرنسي «فريدريك لenoir» «المصنف الوجيز في تاريخ الأديان» الصادر عن المركز الوطني للترجمة بتونس.



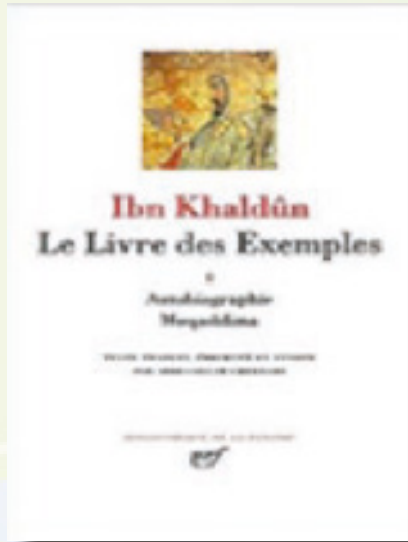
2012

تم تنظيم حفل تسليم الجائزة بتونس، وتسلمها الأستاذ روحان امباي (السينغال)، أستاذ كرسي اللغة العربية والدراسات الإسلامية بجامعة داكار لترجمته من العربية إلى الفرنسية كتاب من التراث العربي الإسلامي «جواهر المعاني وبلوغ الأماني في فيض أبي العباس التيجاني» للعلامة الصوفي السني سيدي علي حرازم بن العربي برادو المغربي الفاسي.



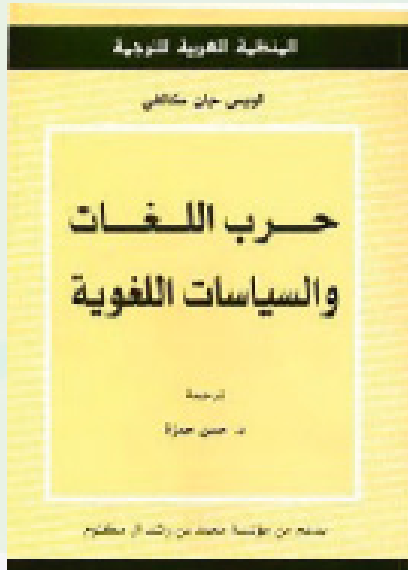
2011

تم تنظيم حفل تسليم الجائزة بمقر منظمة الفرنكوفونية بباريس، وتسلمها الدكتورة عبد القادر المهيري والدكتور حمادي صمود (تونس)، أستاذان باحثان من جامعة منوبة بتونس، عن ترجمتهما من الفرنسية إلى العربية لكتاب «القاموس الموسوعي الجديد لعلوم اللغة» الصادر سنة 1995 في لغته الأصلية عن دار النشر والركز الوطني للترجمة بتونس سنة 2010.



2010

تم تنظيم حفل تسليم الجائزة بتونس، وتسلمها عبد السلام الشدادي (المغرب)، أستاذ باحث بمعهد البحث العلمي والإبداع لجامعة محمد الخامس بالرباط المغرب. عن ترجمته من العربية إلى الفرنسية لكتاب «ترجمة حياة المؤرخ ابن خلدون بقلمه» نشر بدار الفنون للعلوم والآداب بالمملكة العربية. تونس.



2009

تم تنظيم حفل تسليم الجائزة بتونس، في إطار «القيروان عاصمة الثقافة الإسلامية»، وتسلم الجائزة الأستاذ حسن حمزة (لبنان)، أستاذ جامعي لبناني فرنسي من جامعة ليون (فرنسا) عن تعريبه لكتاب فرنسي بعنوان «حرب اللغات والسياسات اللغوية» صادر عن منشورات المنظمة العربية للترجمة.



2008

تسلّم الجائزة مركز البحث والتنسيق العلمي «ساركوس» (المغرب)،
عن الترجمة من العربية إلى الفرنسية لكتاب «العقل السياسي في
الإسلام... الأمس واليوم» تأليف محمد عابد الجابري، أصدرته منشورات
«اكتشاف» باريس 2007.



المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم
شارع محمد علي عقيد-المركز العمراني الشمالي
ص.ب. 1120 حي الخضراء-الجمهورية التونسية
الهاتف: 00216.70.013.900
الفاكس: 00216.71.948.668
www.alecso.org